ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 11 SEPTEMBER 1961 — No. 4137

AUTOR DI ATENTADO RIBA BIDA DI DE GAULLE YA TA ARRESTA

PARIS — E minister Frances di Asuntanan Interior, Roger Frey, a bisa periodistanan ayera tardi na Paris, cu e autor di e atentada contra bida di president De Gaulle ya ta arresta. E autor ya a recanoce tur cos. inister Frey no quier a bisa ta quen ta e autor.

Si el a bisa cu e movimiento extremo derecho — anti Gaulista ta responsabel pa e atentado. El a declara cu e generalnan Uxem y Crevecoeur, quendenan ta considera como lider di e ehercito secreto na Francia, ayera mainta a queda detene na Paris.

Awe polis a bisa cu ayera nan a bolbe detene un homber en conexion cu e at ntado contra bida di De Gaulle. Polis no a duna su nomber pero a bisa cu e ta un activista conoci.

Na Bone tabatin ayera nochi un bringamentu entre polis y centenares di hoben demonstrantenan Europeo cu tabata grita „Argelia Frances" y „Salan na poder". E desordennan a cuminsa ora cu polis a baha un bandera cu e leternan „OAS".

Ayera nochi nan a pone un liquido inflamable y un material explosivo riba caminda cu general De Gaulle mester a pasa cu su auto pa e bai na su residencia na Colombey les Deux-Eglises. E substancia inflamable a pega candela pero e material explosivo no a explota, na momento cu e president a pasa cu su auto. De Gaulle mes cu a yega su cas na e ora cu tabata planea, pa pasa fin di siman eynan, a pone Elysee na Paris telefonicamente na altura di loque a sosode y a pidi pa warda cu publicacion te awe. E lugar di e atentado tabata mas o menos cien kilometer for di e caminda pa Troyes. Un patruya di gendarmerie cu tabata encarga cu vigilancia di e caminda a detene un persona sospechoso algun ora despues. De Gaulle a bisa diabierne anochi den un yamada telefonica: „tabata solamente un chansa laf. No ta bale la pena menciona mes loque a pasa.

Avion TF-102 a cai den lamar

BARCELONA 11 september. — Un avion di e typo TF-102 di forsa aerea Mericano a cai den laman banda di Barcelona (Espanja). E tripulantenan a logra sali for di e avion cu nan paracaida. Dos lancha di marina di espanya a sacanan for di den awa.



Aki nos ta mira gobernador Lovera di Licus den combersacion cu president di Lions na Corsow.

Vice President Goulart a hura como President di BRAZIL

BRASILIA 11 september. — Vice president Goulart a presenta huramentu como president di Brasil. E ceremonia a sosode na Brasilia riba dia di independencia di Brasil.

Goulart lo ta e prome president cu lo tin un minister president bou di dje. E funcionario nobo lo tin mas poder cu e president. Nan ta calcula cu e ministernan di ehercito, cu ta considera Goulart como politico izquierdista, lo no forma parti di gobierno.

Entre tantu ex-president Quadros a yega Las Palmas na islanan Canario. E ta a bordo di e bapor di pasahero „Uruta abordo di e bapor lo e bai Inglaterra.

Goulart a presenta su huramento den sala di reunion di congreso. El a presenta e huramentu na e president di congreso senador Moura de Andrade. Directamente despues di esey Goulart a tene un discurso den cual a bisa cu e tin intension pa tene un eleccion popular tocante e sistema di estado. Ademas el a bisa cu el a tuma poder door di voluntad di pueblo Brasilenyo, cu ya dos biaha a eligie como vice president. El a gradici diferente parti di poblacion y especialmente iglesia catolico pa nan cooperacion pa mantenecion di orden y defensa di derecho.

Goulart a menciona congreso tres candidato pa e puesto di minister president, esta un ex-minister di husticia bou di president Kubitschek, Neves, un ex-minister di enseyanza bou di president Vargas, Capanema, y Moura de Andrade.

Despues nan a suspende e sesion pa duna e fraccion socialista esun mas grandi den e camara, oportunidad pa expresa su mes riba e tres candidatonan pa bira premier.

E partido social democratico a indica Trancredo Neves Comonsi candidato pa bira minister president. E plan cu nan tabatin prome pa laga Goulart mes indica candidatonan pa premier nan a bandona. Nan a decidi pa tene dos eleccion pa mira ken mester bira lider di gobierno. Na e prome eleccion e president di senado Moura De Andrade a cai afo y na e di dos Capanema. Neves, minister di husticia den tempu di president Kubitschek ta masha bon amigo cu e ex presidnt aki. Pa esey nan ta considera den circulonan parlamentario e eleccion di Neves un victoria personal pa Kubitschek. Nan a eligi Neves cu 2 voto contra 43 pa Capanema.

Ainda e congreso no a yega na un acuerdo tocante formacion di un gobierno. Segun observadornan Neves ta keda cu e mihor oportunidad pa bira premier.

NEHROE A BAI DISCUTI SITUACION INTERNACIONAL NA MOSCU

Awe mainta premier Nehroe di India a sali for di Moskou despues di un bish'ta oficial di cuater dia. El a sali pa Tasjkent den republica Sovietica Turk stan.

Premier Chroesjtsjef y otro lidernan di Union Sovietica tabata na aeropuerto pa despedi di dje.

Durante su bishita na Moscu Nehroe huntu cu president Nkroemah di Ghana a entrega Chroesjtsjef un mensaje di e conferencia di paisnan neutralista, den cual e paisnan aqui ta insisti pa nan stop inmediatamente cu pruebanan nuclear. Den un discurso corticu di despedida Chroesjtsjef a bisa cu e y Nehroe tin mesun opinion riba diferente problemanan internacional. Ambos pais quier para e intentonan pa cuminsa un guerra nobo.

Nehroe a bisa na su turno cu e ta spera cu nan lo sigui cu e contacto y cu nan lo tene mas reunionnan tocante problemanan internacional. Tambe el a laga ripara cu nan a invita premier Chroesjtsjef pa un bishita na India. Segun Nehroe nan lo ricibi Chroesjtsjef cordialmente eynan. Nan ta spera cu ora Nehroe sali di Tasjkent pa India nan lo duna un comunicado comun tocante su deliberacionnan cu Chroesjtsjef.

Cu masha entusiasmo a ser ricibi na Corsow mas o menos 100 Lions for di Venezuela, Surnam y Aruba. Nan a yega cu dos charter plane y a ser saluda calurosamente pa nan hermanonan di Corsow cerca kendenan nan tabata huesped e weekend aki.

Un nubia di partinan radioactivo

WASHINGTON — Un nubia di partinan radioactivo ta dirigiendo su mes poco poco din direccion di Europa, despues cu el a pasa di West Oost riba territorio di Merca. Segun nan ta informa e nubia a forma despues di e prome explosion nuclear cu e rusonan a haci siman pasa diabierne. E nubia ta pasa na un altura di 10.000 pa 13.000 meter altu.

Despues di a pasa riba e estadonan den nort di Merca e nubia atomica ta sigi su marcha pa Atlantico y otro mayan e lo cuminsa cruza e oceano, segun nan ta informa.

Union Sovietica lo firma tratado di paz pronto cu Alemania

LONDEN 11 september. — Dos diputado conservador Britanico, Terrence Clarke y Durnaby Drayson, a declara den un conferencia di prensa cu nan ta convenci cu Union Sovietica lo firma un tratado di paz „hopi prome cu fin di anja" cu Alemania Oriental.

E dos diputadonan, cu a caba di regresa di e bolsa anual na Leipzig a papia eynan cu e lider di partido comunista di Alemania Oriental Walter Ulbricht y e embahador Sovietico na Pamkow.

Den General Motors Corporation nan a cuminza un welga inoficial

DETROIT — Nan a cuminza un welga inoficial den e fabricanan di General Motors Corporation den e seis ciudadnan di Merca, cu parce cu e ta influencia e campania y e United Auto Worker Unian. E dianan aki nan a canveni, cu nan lo suspende e welga amenazante en conexion cu e progresonan cu nan a haci riba e acuerdo nobo di trabou. Awe sinembargo 13.000 trahador di seis ciudad a pone trabao abou.



Coronel Moreno a bira hefe di polis na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 11 september. Coronel Marcos Antonio Jorge Moreno, e hefe nobo di polis nacional, cu recien president Balaguer di Santo Domingo a nombra, a cuminsa cu su trabao. Asina nan ta anuncia na Santo Domingo.

Concentracionnan formal di trupa na Hungria

VIENA 11 sepetmber. — Segun e corant di Austria „Sud-Ost Tagepost", nan ta haciendo concentraro y Ruso na frontera Oeste di Hungaro y Ruso na fronter aOeste di Hungria. E corant, cu tin su informacionnan di refugiadonan y desertornan di ehercito Hungaro, ta bisa cu parce ta trata un cuart millon solda.

Regisseur di Sticusa Piet Eelvelt na Aruba

ORANJESTAD — Ultimamente a yega Aruba pa un permanencia duradera un regisseur solicita pa Sticusa. Sr. Eelvelt lo queda Aruba como un anja continuo pa traha, luego lo e bai Corsow tambe. Sr. Eelvelt tabata comediante na Hulanda i e.o. e tabata relaciona na Haagse Comedie, Rotterdamse Toneel i Arnhem Theater. E regisseur nobo di Sticusa tin como proposicion na duna cursonan na comediantenan amateur. Den esaqui e ta distingui di su antecesornan cu nunca tabatin e ocasion di por a queda traha asina tantu tempo na Aruba manera esaqui por haci awor i cu pa e motibu ei nunca tampoco no tabatin e ocasion di a ocupa nan asina intensivamente cu e bida di escenario, manera. Sr. Eelvelt lo por haci awor.

E ta spera di por pone un base di escenario aqui cu lo ta asina tanto refina i bon acaba, cu e amateurnan local lo por sigui construi esaqui despues di su partida.

Sr. Eelvelt a establece su mes den Fergusonstraat na Oranjestad cu senjora i dos yiu.

SCHAKERNAN NO A BAI ARUBA PA VACANTIE

ORANJESTAD — Durante e ultimo reunion general teni dje Schaakvereniging Aruba nan a cambia detalladamente di opinion respeto e posibilidadnan pa larga Aruba tambe probecha dje torneo di candidato 1962 cu lo ser teni na Corsow. President H. D. Kronenberg a participa cu a conferencia suficientemente cu Corsow riba e punto di vista aqui, afin di por estipula na qui manera Aruba lo por ser intercala den e torneo asina interesante aqui.

Foi directiva di Schaakvereniging Aruba anto a ser nombra un comision cu lo haci un estudio dje posibilidadnan cu Aruba tin.

Aqui principalmente e hecho ta acentua riba berdad innegable cu Aruba lo sea un sitio ideal di vacantie, na unda cu hungador i oficials lo hanja un luga adecuado i excelente di sosiego. E comision aqui tabatin diferente encuentro cu personanan cu lo por realiza un sosten financiero. Di parti di Aruba Caribbean Hotel enberdad algun concesion a ser haci, i cu nan razon nan a abarca e opinion cu tin masha poco balor propagandistica den un vacantie organiza.

E resultado aqui a ser ofreci pa directiva na miembronan durante e reunion aqui. A dicidi porfin di trata durante e torneo pa manda pa Aruba algun secondant fuerte, pa di e manera ei nan stimula bida di schaak na Aruba, loque en principio ta obheto di nos sociedad.

Klas di 1946 a celebra nan 15 aniversario di graduacion

ORANJESTAD — E comité organisador na celebracion di e 15 aniversario di klas di 1946 di ex-graduadonan di Lago Vacatianal School, por ta satisfecho cu nan esfuersonan y cu e anochi cu nan a organisa pa nan amigonan exgraduadonan, nan familianan y invitadonan a bira un exito. Despues di e parti oficial na cual ocasion diferente invitadonan di honar a dirigi palabra, e stoelnan a warde hala un banda y e presentenan a balia te den oranan di marduga riba e tononan alegre di e conjunto Ambassador.

E comite-organisador manera nos a skirbi anteriormente ta forma door di ex-graduadonan di e klas di '46, senjores F. Leerdam, president, B. Wester, secretario, V. Menthar, tesorero y comisarionan A. Kock, V. Thomson, O. Peterson, D. Marquez y J. Semelee.

Sr. V. C. Thomson kende tabata maestro di ceremonia ta habri e recepcio. E president di e comite organisador sr. F. Leerdam ta dirigi algun palabra di bienvenida na e presentenan, y e prome orador invitado, deputado J. Erasmus ta tuma palabra. Sr. Erasmus ta un ex-graduado di Lago Vocational school di klas di 1941. „Ta pa mi un sorpresa y un gran honor di a keda invita door di boso comite organizador pa tuma parti den e celebracion aki di boso 15 aniversario como ex-apprenticenan di Lago Oil & Transport Co. Ltd". diputado Erasmus ta bisa habriendo su discurso. E ta memora con dia 2 di september di anja 1946, 127 hoben, a drenta e portanan di un di e refinerianan di mas grandi di mundo, esta Lago, cu un curiosidad masha grandi. Siendo e mes un ex-graduado, sr. Erasmus ta bisa di conoce e pensamento primordial cu e hobencitonan tabatin es tempo ey. Tabata e deseo pa haya un educacion industrial, e ambicion pa explora nan futuro horizonte door di sinja un ofishi of otro profesion, y na di tres lugar e deseo pa despues por ocupa posicionnan importante den industria di Lago y naturalmente pa hanja un bon salario. E motibo cu mi ta referi na un di boso pensamentonan, asina e diputado ta continua, esta e deseo pa haya un educacion industrial, ta pasobra e tempo ey nos facilidadnan di ensenjanza tabata masha limita, especialmente ariba tereno di ofishi. Ademas di esey, e posibilidadnan pa haya un educacion avanza esta na un colegio, tabata centraliza na Oranjestad, cual circumstancia a haci dificil pa muchanan cu tabata biba for di Oranjestad, considerando cu e facilidadnan pa transportacion tabata pober mientras cu e problema financiero no tabata cos di papia mes. Pero gracias na Lago cu a crea un oasis di oportunidadnan na unda cu boso y tambe e apprenticenan mas promer a haya e oportunidad pa sinja na Lago. Door di traha duro bon comportacion y hopi estudio, 104 di bosonan di e klas di 1946 a gradua 18 di agosto 1950. Awe 15 anja despues, 89 di boso por tira un hista den pasado cu orgullo di a completa e succeso aki den boso carera y den historia di Lago. Diputado J. Erasmus ta desea e ex-graduadonan masha pabien cu nan aniversario y ta desea nan tur cos bon y dicho fortuna, terminando asina un discurso cu a ser aplaudi caluroso pa e presentenan.

A sigui varios otro orador mas, entre otro senjor W. M. Brown, un ex-instructor di Lago Vocational school. Tambe e vice-president di IOUWA sr. D. Fleming a dirigi palabra na e ex-apprenticenan. Un siguiente miembro di comite organisador, sr. A. Kock ta clausura e fila di oradornan di e anochi den un speech dunando homenahe na e mayornan di e co-graduadonan, kende a percura pa nan jiunan a probecha di e oportunidad cu Lago a ofrece, y tambe pa esnan cu den curso di anjanan a bira tata di famia, kende gracias na cooperacionnan di nan esposanan cu ta percura pa nan y e jiunan, ta contribui cu nan por cumpli cu nan debernan di tur dia na trabao. E periodo di 15 anja, ta un obra masha grandi den e grupo di 1946 su muchanan. Nos a crece felizmente y educado ariba nos trabao, senjor A. Kock ta bisa den su discurso, y pa mustra nos gratitud nos ta celebra e anochi aki di nos 15 aniversario huntu den compania di nos familianan y invitadonan. Sr. Kock ta desea un tempo masha agradable y ta termina su discurso. E maestro di ceremonia ta suplica e hendenan pa hala nan stoel un cantu y haci nan mes comodo. Waiternan ta pasa cu champagne y despues di algun minuut e fiesta di balia a cuminza, cual manera nos a skirbi na introduccion di nos relato a dura te den oranan di mainta.

SRA. SMITH TA YEGA DIAHUEBS

ORANJESTAD — Diahuebs venidero lo yega nos isla sra. Lucy Smith-Fairhall, viudad di defunto Lloyd G. Smith den compania di su jiu Donald Smith y nieta Suzan. Diasabra venidero Suzan lo efectua e inauguracio di e husto di su abuelo dilanti di Cultureel Centrum.

Camara di Comercio y Asociacion di Comercio y Industria ta despedi di Mingus

ORANJESTAD — Directivanan di Camara di Comercio na Aruba, y Asociacion di Comercio e Industria na Aruba, diahuebs venidero durante un comemento den Strand Hotel lo tuma despedida di senjor Odis S. Mingus. Pa e comemento aki a ser invita tambe Bestuurscollege di Aruba y directiva di Lago, e Public Relations manager di Lago, y e hefe di departamento di informacion di gohierno. Na e ocasion aki lo ser entrega un recuerdo na senjor Mingus.

Recepcion apertura di e edificio nobo di Banco

ORANJESTAD — Hopi hende a demostra nan atencion na e apertura oficial di e edificio nobo di Banco Popular Antiliano. Miembronan di Bestuurscollege, comerciantenan di negoshinan grandi y chikito, hefenan di departamentonan den servicio di gobierno, representantenan di Lago, tur a reuni huntu den e edificio moderno pa felicita e directiva dje banco cu su lugar nobo. E invitadonan a ser ricibi door di senjor S. den Heijer, un dje directornan dje banco, y mr. C. W. J. J. Heufke, comisario di e N.V.

Portretnan di Beursalnan

ORANJESTAD — Esnan cu ta interesa pa weyta portretnan di e beursalen cu recientemente a sali pa Hulanda, por pasa weitele den un kashi di glas cu tin pabou di e edificio di Voorlichtingsdienst.

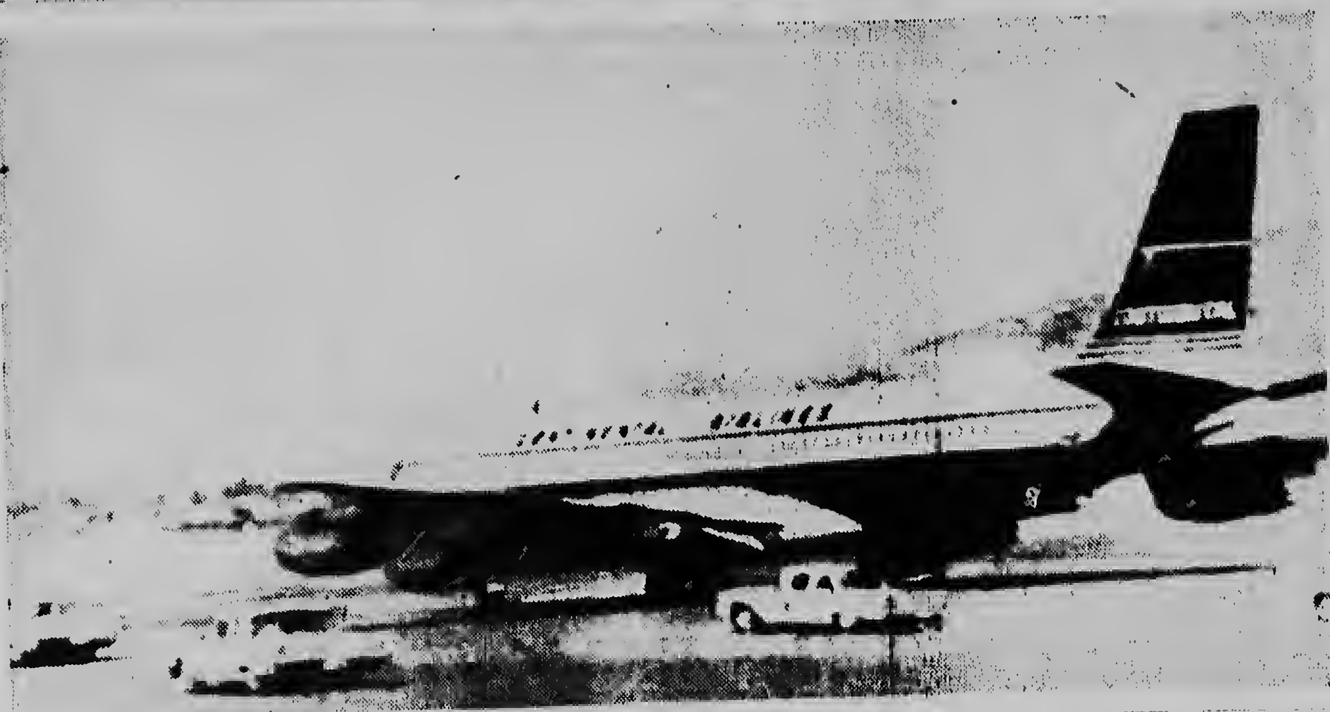
Siguiente ganadornan di Concurso „Greenland"

ORANJESTAD — E concurso di firma E. & G. Martijn (Aruba) di „Greenland" ta continua y e siguiente ganadornan ta lo siguiente.

1o premio ƒ 50.— Emma Kelly cu ta biba na Shiribana, Paradera Ob. Carrol.

2o. premio ƒ 25 — La Montanja Ganador: M. Gil, Dakota.

3o. premio ƒ 10 — Disco La Pastora. Catharina Vrolijk. Turibana 56.



AVION MERICANO DOMINA. — Dos pirata a podera riba aerodromo di Texas di un avion Boeing-707 di trafico a reaccion di Continental Airlines. Intencion dje tiponan aki tabata pa bai Cuba cu e avion aki. Pero nan intencion a fracasa. Riba e portret: ora cu e avion a corre ta bai cu e dos asaltadornan y e reben pa pista di s'art, auto di polis a persigui e avion grandi. Fui un auto e poliznan a tira riba tirenan die avion.

Un buki over di refugiadonan foi Alemania Oost

BONN 11 september. —

E ministerio di Alemania Occidental pa asuntunan cu ta relaciona cu henter Alemania a publica un buki di 160 pagina tocante cantidad di refugiadonan for di Alemania Oriental y e medidanan cu nan ta tuma contranan na Alemania Oriental. E buki ta un coleccion di participacion di refugiadonan, relato di testonan di ambienaarnan, material di propaganda di e partido socialista di Union" y report nan for di prensa di Alemania Oriental.

E minister mencionà, Lemmer, a declara na prensa cu e buki aki ta duna un imaginacion no exagera di e terror di Oriente na Alemania Oriental. Como ilustracion el a bisa cu den e districto Lichtenberg mas o menos trinta hende a comete suicidio.

Nan lo publica e buki den diferente idioma y nan lo mande pa tur representacionnan estranhero na Bonn. Despues di e edicion aki lo sigi un otro cu foto tocante e situacion na Berlijn.

Segun e buki mas di mei millon hende for di Alemania Oriental y Oost-Berlijn a hui pa West Berlijn.

Un avion di „President Airlines" a cai den riu SHANNON

SHANNON — Un aeroplano di e tipo DC-6 cu nan a charter di e compania Mericano „President Airlines", cu tabata bulando pa Merca cu a bordo turistanan Aleman, Austriaco y Suiso, a cai awe ma'nta tempran den awa di e riu di Shannon. Tur e 83 ocupantenan di e aparato a muri.

E aeroplano tabata bai Chicago for di Dusseldorf y a baha na Shanon pa bunker. Djies despues cu el a lanta for di aeropuerto di Shanon awe marduga cuatro e personal di e aeropuerto a tende cu di repente e motornan a para. Algu despues nan a tende e avion a cai. Pasobra tabatin se's te shete aeroplano na e aeropuerto na e momento ey tabatin algun confusion. Prome nan a anuncia cu ta un avion di charter di forsa aerea Mericano cu tabata hiba personal militar y nan famianan cas. E aeroplano aqui a sali mas o menos pareau cu esun cu a cai.

Door cu nubianan tabata sera y tabatin hopi mist nan no por a duna yudansa mes ora.

Merdia nan a cuminsa busca e cadavernan di e victimanan. E rabu di e avion a quibra. Door di e buracu aqui nan a pasa den e aparato pa abri porta y bentananan.

Segun un portavoz di „Mann smann-Regner" e compania cu a charter e aparato tabatin a bordo ademas di e tripulacion 6 Aleman, seis Austriaco, dos Suiso, y dos Ulandes ora cu e aparato a lanta di Dusseldorf.

Segun un portavoz di Rotterdam di e firma Mannesmann-Regner e dos Ulandesnan bordo di e aeroplano cu a cai ta senjores C. Waiboer y ir. J. W. C. Wesenberg.

Segun e portavoz no tabatin mucha a bordo.

MMas despues e compania Mannesmann-Regner a anuncia cu e pasaheronan bordo di e avion cu a haya desgracia na Shanon ta 65 Aleman, 7 Austriaco, dos Ulandes y dos Suiso.

Awe tramerdia dos'or nan a haya 15 cadaver. Un cuart'y ora despues e avion a bolbe bai bou di awa.

Tancredo Neves premier nobo di Brazil

BRASILIA 11 september. —

President Goulart a nombra e social democratico di 50 anja, Tancredo Neves como premier di e parlamento nobo di e sistema di gobierno. E congreso mester aproba ainda e nombramentu.

Neves, kende su nombramentu sigur nan ta aproba a bisa na e periodistanan cu e politico di exterior di Brazlia lo sigi e tradicion durante su gobierno.

Nan lo cumpli cu tur nan debernan. El a bisa cu e lo hiba un politico economico pa combati inflacion y desempleo.

Declaracion di Prescot Bush

WASHINGTON 11 september. —

E senador Mericano democratico, Prescott Bush a declara cu Merca por traha armanan nuclear pa campo di batalla cu no ta mas grandi cu mi glas di awa riba mesa. Bush cu ta miembro di e comicion di senado pa forzanan di guerra, a bisa acerca: ma si no hac' prueba cu nan anto no por sa cu nan ta traha si of no.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNIS 11 september. —

Durante su conferencia di prensa cu el a tene na Tunis president Bourguiba di Tunisie a b'sa, cu president De Gaulle pa di prome biaha a papia di retiro di e trupanan frances na Bizerta diferente biaha el a mustra riba e inconvenencia di e trupanan Frances na Tunisia. El a limita pues e pr sencia tambe te ora cu e situacion internacional actual cambia. E bista di e garantia nan aki di e president frances mi ta bisa: Mi ta acepta esaki y mi no ta pone ningun condicion pa negocia pa yega naun solucion di e problema di Bizerta". Asina Bourguiba a bisa. El a bisa ademas „semper nos a traha pa mantene nos relacionnan cultural cu Francia. Semper mi a spera pa esaki keda posibel, con cu e desarollo politica lo ta. Mi ta spera cu for di dialuna awor nos lo cuminsa hanja un solucion pa e problema di B'zerta, door di cual nan lo respeta soberania di Bizerta y prestigio Franc s lo keda intacto, asina Bourguiba a termina.

Segundo aviso di Merca na Moskou

WASHINGTON 11 septemb r. —

Merca a bolbe avisa Moskou, den un nota, contra intervencion cu e vuelonan di occidente door di e corridornan aerea pa West Berlijn.

Segun e nota, cada cambio den e trafico liber y pacifico di persona y mercancia door di e corridor lo ta consecuencia di e actitud agresivo di Union Sovietica.

E nota mericano, cu e ministerio mericano di exterior a anuncia, ta mescos cu e notanan frances y ingles cu tambe nan a entr ga na e ministerio ruso di exterior.

E tres potencianan di occidente ta contesta cu nan notanan e mensaje ruso di dos september den cual nan a bolbe bisa cu occidente ta malusa e corridornan aerea. Den e nota Americano di nan ta declara cu gobierno mericano kier ripiti e aviso di e manera mas serio cu por tin.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Uitslagen van de competitiewedstrijden.

Hoofdklasse:
Riverplate vs. Dakota 1—1 (o.p.v. R.)
Jong Aruba vs. Aruba Jrs. 0—3
Jong Aruba vs. Dakota 2—3

A-Klasse:
La Fama vs. Bubali S.C. 1—1, W. Stadion
Juv. Millonarios vs. Tropical SC 1—4, W. Stadion
S.C.A. vs Union 4—0, S.C.N.
San Nicolaas Jrs. vs. La Fama 3—1, W. Stadion
Union vs. Bubali S.C. 0—10, S.C.N.
San Nicolaas Jrs vs Juv. Millonarios 4—2, W. Stadion
Estudiantes vs Bubali S.C. 2—1, W. Stadion
La Fama vs. Tropical S.C. 1—4, SCN
San Nicolaas Jrs vs. Tropical SC 0—4, W. Stadion
La Fama vs Juv. Millonarios 0—4, W. Stadion
SCA vs Bubali SC 5—0, SCN (BSC n.o.g.)
Union vs Estudiantes 0—1, W. Stadion

B-Klasse I:
Trappers vs. Dos Caminos 6—2, Trappers
Mosaicos vs Unidos 4—2, Mosaicos
Sport Boys vs Brazil Jrs 3—1, Brazil Jrs.
Vitesse vs Britania 2—0, Britania
Universal vs. Dos Caminos 8—0, Universal
Trappers vs. Vitesse 0—2, SCA
Mosaicos vs Brazil Jrs. 2—4, Mosaicos
Sport Boys vs Britania 4—3, W. Stadion
Centro Real vs Unidos 2—1, Centro Real
Mosaicos vs Dos Caminos 6—5, Mosaicos
Universal vs Trappers 4—2. Trappers
Vitesse vs Centro Real 4—0, W. Stadion
Mosaicos vs Sport Boys 0—2, Trappers
Dos Caminos vs Britania 2—9, SCN
Brazil Jrs vs Unidos 6—0, Union

B-Klasse II:
Hollandia vs Atleticos 3—0, W. Stadion
Real Matividiri vs U.J.N. 0—1, UJN
Deportivo vs Centro Juv. Torpedo 12—1, Trupial
Jong San Nicolaas vs Noord Centraal 4—1, SCN
Lucky Star vs U.J.N. 0—0, UJN
Jong San Nicolaas vs R.C.T.L. 5—1, 5—1, J.S. Nic
Hollandia vs East Star 6—3, East Star
Trupial vs Centro Juv. Torpedo 4—2, Trupial
Deportivo vs Noord Centraal 5—0, UJN (N.C. n.o.g.)
Lucky Star vs Centro Juv. Torpedo 13—1, Estrella
Trupial vs U.J.N. 2—0, Trupial
Hollandia vs RCTL 7—1, RCTL
Real Matividiri vs Noord Centraal 2—2, RCTL
Deportivo vs Atletico 7—0, RCA
Jong San Nicolaas vs East Star 5—0, East Star
Deportivo vs Hollandia 1—1, W. Stadion
Lucky Star vs Noord Centraal 12—0, UJN
Trupial vs Atleticos 9—2, Trupial
Jong San Nicolaas vs Real Matividiri 4—2, Britania
East Star vs U.J.N. 3—5, UJN
RCTL vs Centro Juv. Torpedo 3—1, RCTL

Reserve Klasse I:
SCA II vs Jong Aruba II 4—2, SCA
Aruba Jrs II vs Bubali SC II 5—0, BSC (BSC II n.o.g.)
Aruba Jrs II vs Universal II 0—5, Univ. (A Jrs n.o.g.)
Universal II vs Jong Aruba II 3—3, Jong Aruba
SCA II vs Aruba Jrs II 3—2, A. Jrs
Estrella II vs Bubali SC II 8—2, BSC
Bubali SC II vs SCA II 1—4, SCA
Jong Aruba II vs RCA II 5—2, RCA

Reserve Klasse II
Britania II vs East Star II 4—1, Britania
Riverplate II vs Dos Caminos II 1—1, A Jrs.
Mosaicos II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Jong San Nicolaas II vs Union II 5—1, Union
Sport Boys II vs Jong Aruba III 3—6, East Star
Vitesse II vs Centro Real II 5—0, Centro Real (C.R. n.o.g.)
Sport Boys II vs Union II 2—1, Union
Jong San Nicolaas II vs Jong Aruba III 3—3, Jong Aruba
Union II vs East Star II 2—2, East Star.
Jong San Nicolaas II vs Mosaicos II 4—0, J.S.N.
Britania II vs Centro Real II 5—0, Britania (C.R. II n.o.g.)
Sport Boys II vs Vitesse II 2—2, SCA
J. Aruba III vs Dos Caminos II 5—0, Estrella (DC II n.o.g.)
Jong San Nicolaas II vs Vitesse II 5—2, Britania
Riverplate II vs Centro Real II 2—0, Centro Real
Union II vs Dos Caminos II 5—0, Union (DC II n.o.g.)
Jong Aruba III vs Britania II 0—2, Jong Aruba
Mosaicos II vs East Star II 5—0, East Star

Doorlezen op pag. 4

MR. AND MRS. O. MINGUS
will be at home on Sunday afternoon,
September 17th.
from four o'clock until six o'clock
to say goodbye to those of our friends
whom we have not had the opportunity
of seeing before this time.

Un explosion na Pegos

PECOS, 11 sept. — Dos persona a muri y 73 a queda herida ora cu ayera na Pecos den e stado Mericano Texas tabatin un explosion den un fuente di gas terrestre. Diferente di e personanan herida tin quemaduranan serio ya basta dia, caba nan no por a domina e fuente.



EL A BAI CHIO NA AMSTERDAM — Valerie Clark di 21 anja, ta aqui na Wanstead, Essex, fotografia cu do cabainan, „Atlanta" (izq.) y „Knight of the World" cu cual lo e tuma parti na Chio na Rotterdam. Valerie ta scohi como equipo dje team Ingles cu mester bai Maasstad. Ta di prome bez cu e hobencita aki ta sali den un wega internacional pa su club.

Convincente victoria (6-2) di Estrella riba Aruba Jrs

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den forma convincente e oncena di Estrella diasabra anochi den Wilhelminastadion a tuma revanche riba e equipo di Aruba Jrs. Cu anotacion di 6 gol pa 2, e muchanan di Sta. Cruz a deskita di e derrota di 5—2 cu den e promer rond nan a sufri contra di Los Azules.

Ya den promer tempo di e wega, Estrella a tuma e comodo ventaha di 4 gol pa cero. Den e segundo tempo cuatro gol mas a worde anota, dos pa cada equipo loke a trece e score final di 6 pa 2.

Como cu nos redactor deportivo no por a presencia e encuentro debi na otro compromiso deportivo, nos no por ufrece e acostumbrado comentario di e wega.

Cu e triunfu aki Estrella a pasa su so den segundo lugar kedando Aruba Jrs. y RCA den e tercer.

E tabla di posicion di hoofdklasse ta mustra awor aki lo siguiente:

Club	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*Puntos*
Dakota	8	6	2	0	19	6	14
Estrella	8	5	0	3	21	17	10
R.C.A.	7	3	2	2	13	10	8
Aruba Jrs.	8	3	2	3	16	17	8
Riverplate	8	2	1	5	13	21	5
Jong Aruba	9	1	1	7	13	24	3

Falta ainda seis wega pa e campeonato di hoofdklasse completa. Di e seisnan aki tres ta trece RCA den accion. Majan anochi uno di nan lo ta contra di Dakota, pa cual wega indudablemente lo reina hopi interes.

Miembronan di invasion Cubano

HAVANA, 11 sept. — Cincu miembro di e ehercito di invasion riba Cuba, cu a invadi Cuba na april di e anja aki pa trata derroca e regimen di Fidel Castro, antayera nochi a worde ehecuta.

E cincu personanan aki a tende un tribunal militar condenanan diabierne na castigu di morto.

Poco tempu pasa Fidel Castro a declara cu 16 miembro di e ehercito di invasion no ta bini den remarca pa intercambio, manera nan quier a haci poco tempu pasa cu e tractornan.

LUGA DI PICNIC — Bordchinan di trafico a aumenta diripiente na nos pais. Aunque cu esei no ta oficial ainda, ANWB a traha un picnic-board cu pone na kantu di camina ta indica unda bo por rek pia un ratu sin cu bo ocasiona peliger pa e resto di trafico. Muy probablemente denter di algun tempo e bordchi aqui lo bira internacional.



Asilo politico pa 73 refugiado Cubano

MIAMI, 11 sept. — 73 refugiado Cubano cu a pidi asilo politico den embajadanan di Venezuela, Argentina y Brasil na Havana, ayera nochi a yega Miami cu aeroplano. E grupo aqui ta esun di prome cu a bandona Havana despues cu premier Fidel Castro a priminti di laga mas o menos mil persona sali Cuba bao di proteccion di polis.

Un di e refugiadonan Cubano a anuncia cu gobierno Cubano no quier a duna proteccion di polis na Manuel Urrutia, quende tabata e prome president di e gobierno revolucionario.

Intento pa kima embahada Ruso na Washington

WASHINGTON, 11 sept. — E portavoz Ruso na Washington a anuncia, cu ayera nan a haci un intento pa sende e embajada Ruso na Washington na candela. E portavoz a bisa cu no por a haya sa ta quen ta e autor. E candela a cuminsa na e tercer piso di e embajada den centro di Washington. Personal di e embajada a logra paga e incendio.

E portavoz a participa cu e encargado di negocios Smirnowski lo protesta fuertemente serca e minister Mericano di Exterior, Dean Rusk.

ATROBE INSISTENCIA DI KRUSHEV

WASHINGTON, 11 sept. — Den su contesta riba e proposicion di MacMillan y Kennedy pa stop pruebanan nuclear den atmosfera, Chroesjtsjef a bolbe insisti pa firma un tratado di paz cu Alemania, „pa asina por preveni un guerra cu armanan nuclear".

El a mustra cu aceptacion di e proposicion Mericano-Ingles ta nifica cu Merca e Inglaterra por sigui cu nan pruebanan nuclear bou di terra y den atmosfera. El a agrega na esaqui, „na Merca nan a traha armanan nobo, cu nan mester test bou di terra."

Segun Chroesjtsjef Union Sovietica a haci muchu mas menos pruebanan nuclear cu Merca Inglaterra y Francia huntu.

Expresionnan di Adenauer den su discurso Radial

BONN 9 september. —

E canciller di Alemania Occidental, dr Adenauer a bisa diarason anochi den un discurso radial, cu a pesar di e sucesonan cu ta pone tur hende preocupa" tog lo no bini un guerra grandi.

Nan mester logra un menguacion di e tension door di negosha.

Pero, asina Adenauer ta bisa, no ta consehable pa delibera e posible proposicionnan di Occidente den publico prome cu nan cuminsa negosha.

Mexico ta ser azota pa orcan „Carla"

MEXICO, 11 sept. — E orkaan „Carla" a azota e isla Holbox dilanti di e peninsula Yucatan. Segun noticianan ricibi na e capital Mexicano tin 100 persona herida. Parce cu tur cusnan ta destrui. Na e isla ta biba seis cien hende.

Mas di dos cien mil hende mester a bandona nan cas ayera y busca refugio otro caminda na e costanan di e estadonan Mericano Texas y Luisiana, unu cu Carla tabata acercando costanan di e estadonan ey.

Kennedy y MacMillan a duna declaracion huntu

LONDEN, 11 sept. — Premier MacMillan y president Kennedy ayera nochi a duna un declaracion comun den cual nan ta bisa cu nan ta deplora cu Rusia a rechaza nan proposicion pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. E premier i e president a ripiti cu nan ta queda dispuesto pa negosha riba un acuerdo controla mas ampliamente posibel tocante probibicion di pruebanan nuclear, asina e declaracion ta bisa.

Merca y Francia a firma un acuerdo

WASHINGTON 9 september. —

President Kennedy, manera ya tabata anuncia, a participa cu Merca y Francia a firma un acuerdo a base di cual Merca lo instrui forsanan Frances den uso di armanan atomico mericano. E acuerdo aki ta di mesun caracter cu esnan Merca a yega di firma anteriormente cu otro paisnan di NAVO.

Ningun di armanan nuclear cu cual nan ta intrui e ehercitonan Frances ta den fronteranan continental di Francia, asina ambtenaarnan Mericano a informa. Como cu gobierno Frances no kier a duna autorisacion pa deposita armanan atomico na Francia, e acuerdo tin solamente nificasion practico pa e ehercitonan Frances di NAVO na Alemania.

E acuerdo ta haci posibel cu datonan secreto cu ta necesario pa plannan di defensa y parti no nuclear di armanan atomico cai na disposicion di Francia.

Noticia cu nos a hanja di LONDEN

LONDRES 11 september. —

Radio Moskou a anuncia cu premier Chroesjtsjef a declara na un reunion na Kremlin, cu nan a haci en honor di e amistad entre Union Sovietica y India, cu ta bon si nan laga e dos estadonan di Alemania bai pa Nacionnan Uni. E ta kere cu si relacionnan diplomatico di otro paisnan cu e dos alemannan lo coopera pa paz y duna un base legal na e excistencia di Alemania Oost y West. Chroesjtsjef a declara mas alew cu e presencia di e premier di India, Nehroe, lo aumenta hopi amistad di Rusia y India. E discurso di e premier Sovietico no ta contene mas punto di vista nobo. Nan mester firma un tratado di paz cu e dos Alemanianan. Berlin West mester bira un „ciudad liber" y entonces Union Sovietica lo no stroba e conneccionnan di e ciudad liber aki den ningun sentido. Union Sovietica kier paz, na sinembargo West no, y e ta usa e crisis di Berlijn West como pretexto pa haci preparacionnan di guerra. Segun Chroesjtsjef. E premier Sovietico a mustra cu millones di rusonan a perde nan bida den e guerra pasa, pesei el a bisa acerca: „nos no tin nodi di guerra. E comunidad cu nos ta traha tin como lema: „paz, trabao, libertad, egalidad, y felicidad."

Premier Nehroe di India a bisa na e mesun reunion na Kremlin cu e situacion mundial a bira e delaster tempu asina malu, cu hasta e tin miedu pa guerra no bini.

E mensaje di e conferencia di Belgrado na unda nan ta insisti pa deliberacionnan entre Union Sovietica y Merca ta mustra e pensamentu di miles di persona. Finalmente e premier di India a pidi pa nan stop e pruebanan militar ribareanudacion di e pruebanan, pasobra esaki ta engrandece e peliger pa humanidad.

Un buki di 100 pagina di ministerio exterior mericano

WASHINGTON 9 september. —

Ministerio Mericano di exterior a publica un buki di cien pagina, cu ta contene un cantidad di documento for di cual ta resulta cu e paisnan di Occidente tin tur derecho pa mantene servicionan aereo civil e corridornan aerea pa West Berlijn. Tur acuerdonan tocante uso di e corridornan aereo cu ta para den e documentonan aki, a keda realisa cu acuerdo di Union Sovietica.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal sra. Maria Leest, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su jiu Julia y Mona, nieto Juan, nietanan Nurma y Beatrix, nietonan Franklyn y Reymundo Ireleta, suegro, conocirnan, prima y primonan y demas familia Leest.

Diasabra dia 9 di september a cumpli anja sra. Brunilda Lejuez. Felicitacion ta bini pa parti di su esposo Cecil, jiunan Roland y Franklyn, tambe felicitacion ta bini pa parti di su mama y tata, rumannan, sobrino y sobrina y demas familia.

Ayera dia 10 di september a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Beatrix Dirksz, y e ta ricibi felicitacion pa parti di Emelia Heyliger y especialmente di John C. Heyliger.

Explosion terrible na Oran

ORAN 9 september. —

Den bodeganan di e studionan di television Frances na Oran tabatin un explocion formal.

Riba programma pa e dia ey tabatin entre otro un re transmision di henter e discurso cu president De Gaulle a pronuncia diamars.

Solucion di problema Argelino

WASHINGTON 9 september. —

E embahador Mericano na Francia, general James Gavin, a bisa na Washington cu president De Gaulle ta decidido pa soluciona e problema Argelino, maske cu esaki ta nifica un retiro pronto di e trupanan Frances for di Noord-Afrika. Mi ta kere cu De Gaulle lo haci tur loke ta posibel pa logra un solucion, asina Gavin a bisa despues di un entrevistu cu Kennedy.

Confianza den Gizenga na Congo ta general

ELIZABETHSTAD 9 september. —

Miembronan di e camara di diputado di Katanga unanime a duna nan confianza den gobierno di president Chombe, door di bai encontra di modificacion di prome articulo di constitucion, cu ta bisa cu Katanga ta estado soberano y independiente.

Centenares di hoben africanonan a bolbe demonstra contra di Nacionnan Uni y nan a benta cu piedra.

Orcan „Carla" ta den Golf di Mexico

MIAMI 9 september. —

E orcan Carla, cu actualmente ta den Golfo di Mexico ta dirigi su mes poco poco den direccion di costa di Merca. Asina servicionan meteorologico di Miami ta anuncia. E bientunan di e orcan tin bia ta alcanza un velocidad di 160 kilometer pa ora. Nan tin miedu cu e orcan lo por caus acu laman lo por llena hopi y inundacionnan na Florida.

Acuerdo cu renobacion di trabao na Detroit

DETROIT 9 september. —

E federacion di trahadornan na fabrica di auto y e compania General Motors a llega na un acuerdo pa renoba e contract di trabow di e 305.000 trahadornan di e compania aki.

Nan ta sigi negosha riba e diferente formanan di e contract aki a base di cual e companianan Ford y Chrysler lo traha nan propio contracto colectivo.

Accidente di un avion di Etiopia

DJIBUTI. 9 september. —

E accidente cu e avion DC-3 di e compania aerea di Etiopia, segun ultimo noticianan a causa morto di cinco persona. Manera ya tabata anuncia e avion a dal den un ceru cuarenta kilometer for di Addis Abeba.

Nan a hanja cadaver di e cuater personanan cu tabata perdi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta. Edicion suelto 20 ct.

Telefoon: 2116 Redaccion y suscripcion; 1116 Directiva y anuncio

Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent. na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 11 di september

DE VEER: 8.30'or „The Revenge of Frankenstein" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Brindis para un espia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cartel de Asesinos" 18 j.
AURORA: 7.30'or „Noose for a gunman" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „Dillinger" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 3000

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO VICTORIA

Dialuna 11 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta, Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eltrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 11 di september

06.00 Apertura
06.01 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day.
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

JAMAICA A DUNA ASILO POLITICO

KINGSTON (Jamaica) 9 september. —

Gobierno di Jamaica a duna asilo politico na 34 cubano cu a llega Porto Antonio siman pasa. Nan a obliga e tripulacion di un boto Cubano pa cambia rumbo. 9 Cubano cu tambe a llega Porto Antonio cu boto ta spera riba decision dje gobierno di Jamaica tocante nan peticion di asilo. Nan tabatin carabina y revolver ora nan a llega.

Comision Mericano di energia atomica

WASHINGTON 9 september. —

E comicion Mericano pa energia atomica a declara cu Union Sovietica a laga un di cuater arma atomica explota den atmosfera. Nan a tuma e pruebanan aki na este di Stalinger. E forza tabata debil te medio.

E carta di Kennedy na Adenauer

BONN 9 september. —

President Kennedy a segura den un carta cu el a bisa canciller Adenauer cu e ta dispuesto pa haci negoshacionnan cu premier Chroesjtsjef ma cu nan no mester mira esaki como un punto di debilidad, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Bonn.

Kennedy a pone enfasis riba e solidaridad entre Merca y Alemania West y riba su deseo di delibera estrechamente cu Adenauer.

Preparacion pa reunion di desarme

NEW YORK 9 september. —

John McCloy president Kennedy su consehero especial pa asuntunan di desarme, y Valerian Zorin minister di exterior a sigi cu nan deliberacion cu mester prepara e negoshacionnan pa desarme.

Den un discurso corticu cu periodistanan Zorin a bisa cu e competencia di armamentu di Occidente y formamentu di agrupacionnan militar manera NAVO, ta e estrobonan mas principal pa logra un acuerdo riba desarme.

Orcan „Carla" a pasa 30 km foi Cuba

MIAMI 9 september. —

Na mas o menos 300 kilometer for di costa di Cuba a pasa e orkaan „Carla", e di tres orkaan tropico di e temporada aki. E orkaan ta dirigi su mes den direccion di costa occidente di Cuba cu bientunan cu ta alcanza un velocidad di 100 kilometer pa ora.

Declaracion di gobierno Hapones

TOKIO 9 september. —

Gobierno Japones den un declaracion den cual e ta deplora e decision di Merca pa reanuda pruebanan nuclear bou di terra y e ta protesta contra e decision. Den e declaracion nan ta pidi Merca pa cambia e decision aki, mientras cu nan ta spera cu e paisnan relaciona lo yega na un acuerdo a base di e proposicion Mericano Ingles.

Bringamentu entre poliz y conspirador na Honduras

TEGUCIGALPA 9 september. —

12 persona a muri na Tegucigalpa, capital di Honduras durante e bringamentu entre patrullanan di gobierno y algun conspirador. E patrullanan a sorprende e conspiradornan na momentu cu nan tabata horta arma y balanan di scopet for di e prome batallon di infanteria. Diferente persona cu tabata intremete den e intento aki pa tumba gobierno di president Villeda Morales a keda detene. Entretantu situacion ta trankil den e pais.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

No. 7

Cu excepcion di Mamoreksnan ningun hende practicamente no tabatin eria na Rehavia.

Debbie kier a camna un pida caminda mas, prome cu e bai cas. E no tabatin ningun idea, cu na es momento ei un homber di Haganah, tabata buske, kende envano a bai na su cas, a sigie te na school, aya tambe el a yega laat i cu idea di bolbe pa su oficina, despues di a combersa un rato cu Elsa i Tani, cu senjor Baumerstock, i despues cu juffrouw Even na school.

Solamente pasobra tur caminda e senjor aki a perde, e por a camna keiru contento i satisfecho den e parque di Rey George, na unda e tabata tende musica i canto tras di e muraya.

Un muchedumbre a bin para rond di un mucha homber di diesdos anja, kende tabata toca accordeon. E tabata parce mas biew cu David, i tabata muve su cabez riba maat di e musica mescos cu David. Un grupo di mucha homber i mucha muher di Haganah tabata riba e musica, manera ta na un fi sta nan tabata.

Un mucha homber formal, kende no tabata mas biew cu dieznuebe anja, pero cu tabatin un barba mescos cu un bandido, tabata camna rond i tabata sunchi tur e mucha muhernan pa turno i de vez en cuando hasta un abuela.

Dos mucha muher modesta a cuminza ta grita ora cu el a yega cerca nan i e muchedumbre a hari i bati man ora cu e mucha homber a cuminza ta toca un melodia nobo i e baile a cuminza di nobo. E mucha homber cu barba a persisti, pa Debbie tambe bini den e kring i pa recompensa a dune un abrazo i un sunchi. Den e esfera di e momento Debbie, tabata hanja e cos aki masha gracioso, cu nan tabata trate asina, i e tabata satisfecho i cansa ora cu el a kita bai despues di cuater baile.

Su mejillanan tabata cora. E tabatin e sentimento cu el a bira bunita atrobe. E bailamente riba caya, e festividad, tur cos, tabata yuda pa haci e armisticio irreal.

Na Gaza Road Senjor Baumerstock tabata sinta den e porta di e cas na prome piso, den cual el a pone su tienda, cual tabata keda cuater stupi mas abao cu e caminda. E no tabata saluda solamente su client nan, pero tambe esnan di Polachek i Goldenstein. Baumerstock tabata un homber flacu, eni kitu, cu tabata bisti un petchi preto solamente pa tapa su cabez limpi i cu semper tabata tene su mes atras.

Masha poco biaha su pensamentonan tabata bai den un cierto direccion, pero tabata dwaal rond, mientras e detayenan di su negoshi no tabata interese ningun tiki. Su principal interes tabata pa Talmoed i e creacion di natural humana, manera esaki tabata presenta su mes den su clientenan.

For di e momento cu el a habri su porta i a pone su stul den solo, un grupo di hende cu ta gusta compra cos a rondone kende el a papia cu ne riba un tono burlante pero cu tabata carinjosa. „Ay, ta duel mi, senjora Lowenthal, pero net awe mi webunan frescu a caba. Si bo a bini dies minuut mas tempran, lo mi por a yuda bo cu un dozijn. Pero un minuut pasa mi a come nan tur. Pesei mi ta sinta aki nan awor. Naturalmente mi a guli nan cu tur cos. Ta kende tin tempo awendia pa para kibra nan. Enfin, senjora Lowenthal, bo ta biba ainda, mi ta mira i mi ta contentu cu esei.

Lechi, senjora Heller? Cuanta liter? Lo mi larga e mucha trece. Bo por conta cu e no ta yega mas laat cu anja nobo." E muhernan a larga e homber papia numa; i e no tabatin ningun contra cu nan tabata camna rond den su tienda, waak tur caminda i busca den tur e plankinan. Ora cu Debbie a drenta, el a cambia di posicion.

„Senjora Marmorek ta desea algo?". Den e delaster dos anja nan no tabata sali mucho bon cu otro, pero awor tabata bai basta mehor, i den delaster tempo su manera di trata tabata menos reservu, mescis ora cu e tabata comenta tocante di e binja. Pero su manera solemne di haci cos, no tabata gracioso es biaha aki, i pa un momento Debbie e keda un poco stranja. El a senjora Heller manera e kier a bise: „E ta un homber stranjo, no?" Pero senjora Heller a kira lomba.

„Senjor Baumerstock" e tambe tabatin e mes un formalidad cu ne - „no ta un dia bunita? Ta con ta bai cu negoshi?"

„Bo no mester papia nunca tocante di negoshi den e cas di un homber kende tres biaha a bai falliet. Bo ta mira kico e dificultad ta, mi clientenan tur ta mas sabi cu mi. I esnan cu no ta sabi, ta casa cu homebrenan cu ta sabi.

Algun di nan ta casa cu hombernan cu ta mucho sabi. Eseinan tin placa, nan tin un trabao, cu continuamente ta pone nan bai mas dilanti. Cuminda tambe nan tin naturalmente. Ami no. Kizas bo por tin algun bleki, cu bo kier bende cu mi.

Kizas bo a hanja nan di bo amigonan ingles, prome cu tur e dificultadnan aki a cuminza?"

E homber apenas a mire i tabata papia riba e mes un tono. Deborah a sinti con su cara a bira cora di rabia i humitacion, pero algun di e otro damasnan kende tambe a tende esaki, tabata considera esaki como un chansa di Baumerstock. Deborah a dicidi di haci un chansa di dje.

„Naturalmente, senjor Baumerstock. Bo mester mira mi stoof. Mi tin un pida beefstuk, cu nan a manda directamente fur di Chicago. Di aya ta bini e mehor beefstuknan, manera bo sa, for di Chicago. Si tabatin coriente, es ora ei mi stoof por a traha. I hasa e batatanan. I pisca yena. Mi sa yena pisca bon, aunque ta mi mes ta bisa asina."

„No papia di beefstuk di e mericanonan den cas di un homber cu ta sinti stoma. Mi ta contentu cu carni di carne. Un bleki di e dushi carni di carne di e inglesnan. Sigur lo bo tin un di nan, un hende di bo posicion."

Baumerstock no tabata e unico persona cu a haci e cumentarionan aki tocante di Redge i Enid Walker, pero su punjanan tabata humiliante. Tabatin basta dia cu e no a haci asina. Pero awor e tabata haci di mas imposibel cu e por. Senjora Heller tabata para ta haci redu tras di su man i e otro muhernan tabata scucha, sacudi nan cabez i mira curiosamente den direccion di Debbie.

Debbie a baci manera e no ta mira nan. Su tono tabata abao i confidencial. „Bo por bende mi dos siga, senjor Baumerstock? Dos solamente, cu nan mes mi ta contentu. Mi ta paga loke mi por cumpra. Aunque cu nan prijs ta caru."

Baumerstock a grunja. „Ay, si, e biaha pasa bo a papia tambe tocante di binja." Bau di circumstancianan normal lo el a contele, cu e tabata tin mester di dje pa un fiesta, pero e tabata asina imposibel cu el a dicidi di no bisa nada. El a saca pa e paga. Placa semper tabata haci impresion riba Baumerstock.

„Pa un bon amigo, mi a bisa. Naturalmente, awor mi ta corda." E no a haci ningun movicion pa kita for di den solo i diripiente el a halza su boz. „Mira aki, cuanto placa. Pero e sorto di placa aki mi no ta acepta, aunque cu tabatin henter un rol di dje, ni ainda. Warde, Warda tur e placa ei! I el a scupi su dilanti.

„Senjor Baumerstock, ayera.........'. '

CISCO KID

1. „Boso huy numa cobardenan". 2. „M'a perde basta homber pero te ainda mi ta sigi domina". 3. „Bo ta kibocabo, bo dominio a caba."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tabata tin gran exito, tur hende ta mirando nos". „Mar'e cu e ignorante ei por a sabi kiko e letreronan aki kier meen, pero e lider glorioso Nam Syn lo bira contento." 2. Pero Nam Syn no ta contento..... „Cachor mongolesnan, m'a ordena un demostracion grandi, pero nan a pone e letreronan den un solo boto." 3. „Dispensami pa e exhibicion torpe aki, Dokter, pero ta un obra di minoria." „Nos tabata sperabo principe, ta mescos cu tur otro caminda na mundo."



DICK TRACY

1. „Un secundo mas". 2. „Halt muchanan, boso no a haya un chens". „Dunami e pistola."



RIP KIRBY

1. „Ta duel mi cu nos mester a hui di un persona manera esey, Sr." „No bringa nunca den un taberna, esei ta rebaha bo posicion social y ta ruina bo credito." 2. „B'a haci bon di no bringa cu John L. Mulligan, Sr. e ta un campeon di peso di henter mundo." 3. „Lo bo kier meen di Armonia." „Y kiko mas tin na mundo?"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No vale la pena, Carrol, ainda bo por sali di esaki sin cu bo tin mester di bai cerra, ami mes lo yudabo". „Abo no conocé Gant." 2. Lalo ta dal un stoot intuitiva..... „Oh, pero mi conocé Gant, e tipo cu abo ta traha cune, mi ta encarga di djele." 3. „No ta tardi, awenochi mi a destrui tur bo mondi, maderero, bo tin hopi contra di mi." „Kiko bo ta hari?"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Kiko Julieta a bisa". „Mi ta un cobarde." 2. „El a dunami e cos aki, e tabata di su mama..... mi no tabatin e valor di bise cu mi interes p'e ta distinto na su interes pa mi." 3. „Pober Julieta, sempre e ta sensible..... pero tur cos mester sali bon."



PEPITA

1. „Kiko bo tin rebaja awe?" 2. „Un bolo di cumpleanjos cu nan no a bin busca." 3. „E ta bisa „Felecidades Hernando", pero nos ta dunabo e masha barata." 4. „Mi ta sende e belanan pa ormula un deseof, pero mi no sa ta kiko Hernando lo ta kier."





REY DI BULGARIA A COMPROMETE. — Denter di e dianan aqui nan a publica na Madrid e compromiso di Rey Simeon di Bulgaria cu Margarita Gomez Acebo, yiu muhe di un aristocrato Madrilenjo, cu durante gera spanjo a ser mara. Riba e portret aki nos ta mira e pareja cu e mama di Rey Simeon durante e recepcion na Madrid durante e compromiso.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Vervolg van pag. 2

Junioren.
Brazil Jrs Jr vs Riverplate Jr 2—6, Brazil Jrs
Sport Boys Jr vs Trappers Jr 1—2, Sport Boys
Aruba Jrs Jr vs Hollandia 1—0, Aruba Jrs.
Atleticos Jr vs Estudiantes Jr 1—5, RCA.
Aruba Jrs Jr vs Riverplate Jr. 0—3, Aruba Jrs
San Nicolaas Jrs Jr vs Trappers Jr 1—1, Trappers
Atleticos Jr vs Hollandia Jr 2—2, Aruba Jr
Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 1—0, Brazil Jrs. (o.p.v. R.);
Sport Boys Jr vs Union Jr 2—0, Union;
Aruba Jrs Jr vs Rapid Jr 0—1, Universal;
Atleticos Jr vs Riverplate Jr. 0—1, RCA;
Brazil Jrs Jr vs R.C.A. Jr 3—2, Brazil Jrs.
San Nicolaas Jrs Jr vs Rapid Jr 2—0, La Fama
Sport Boys Jr vs Riverplate 1—2, Aruba Jrs
Atleticos Jr vs Union Jr. 2—0, Estrella;
Brazil Jrs Jr vs Trappers Jrs 1—1, Trappers

Uitslagen N.A.V.U.-wedstrijden;
(gespeeld in het Wilhelminastadion):
Estrella Jr vs Jong Colombia Jr. 1—2;
Estrella vs Jong Colombia 3—1;
Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 0—1;
Estrella vs R.C.A. 2—0;
ong Aruba Jr vs Jong Colombia Jr 1—6
R.C.R. vs Jong Colombia 0—0;
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr. 4—1;
R.C.A. vs Estrella 1—2;
Estrella Jr vs Jong Holland Jr. 1—1;
Estrella vs Sithoc 1—4;
Jong Aruba Jr vs Jong Holland Jr 1—5;
R.C.A. vs Sithoc 0—1;

Opgelegde geldboetes:
wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschreven competitie-wedstrijden:
„Bubali S.C.": niet opkomen 2e elftal op 5, 8, 61 tegen „Aruba Jrs. II": f. 5,—
„Noord Centraal": niet opkomen op 13, 8, 61 tegen „Deportivo" „ 5.—
„Aruba Jrs": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Deportivo": „ 5,—
„Aruba Jrs": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Universal II": „ 5,—
„Centro Real": niet opkomen 2e elftal op 13, 8, 61 tegen „Vitesse II": „ 5,—
„Centro Real": niet opkomen 2e elftal op 20, 8, 61
„Dos Caminos": niet opkomen 2e elftal op 20, 8, 61 tegen „Jong Aruba III": „ 5,—
„Bubali S.C.": niet opkomen 2e elftal op 27, 8, 61 tegen „S.C.A.": „ 5,—
„Dos Caminos": niet opkomen 2e elftal op 27, 8, 61 tegen „Union II": „ 5,—

Opgelegde straffen:
De speler P. Vilt van „Estudiantes": schorsing voor een officiële wedstrijd, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 15-7-61 tegen „San Nicolaas Jrs Jr".

De speler J. A. Boye van „R.C.A.": waarschuwing, wegens ruw spel tijdens de wedstrijd van 22, 7, 61 tegen „Riverplate".

De speler Juan Vos van „Centro Real": waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.

De speler Alfonse Brown van „Brazil Jrs.": waarschuwing, ingevolge sub a. van de geldende Strafbepalingen.

In verband met ongeregeldheden na de wedstrijd „R.C.A." —„Sithoc" van 27, 8, 61 zijn de spelers J. Sanchez, R. E. Dirksz en R. Franken van R.C.A. voorlopig geschorst.

Waarschuwing:
Het is reeds meermalen voorgekomen, dat er verenigingen zijn, die bij het invullen van de ruil- en wedstrijdformulieren na de wedstrijden, opzettelijk verkeerde namen op deze formulieren vermelden, of althans namen opgeven van spelers die niet aan de wedstrijd hebben deelgenomen.

In hun eigen belang wordt hen hierbij aangeraden deze handelingen te vermijden, aangezien dergelijke handelingen behalve de gebruikelijke boeten ook de ongeldig verklaring van de wedstrijd tengevolge kunnen hebben.

HET BESTUUR

8-9-61.



ARIES
21 Maart — 18 April



En relacion cu e posicion di luna awor no la favorabel pa bo cuminza cu algo.

TAURUS
20 April — 20 Mei



No sea impaciente, ora cu tur cos no ta sali manera bo kier.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



En relacion cu e posicion di luna lo ta bon di bai cu calmo.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



E influencianan planetario ta expone tur plannan nobo.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Sea practica tocante asuntonan fantastico.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E influencianan planetario ta mustra cu probablemente lo tin cambionan importante pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo por cuminza cu plannan nobo. Lo busca un lugar solitario.

SCORPIO
24 October — 22 November



E posicion d luna tin gran in fluencia riba car bio di amistad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



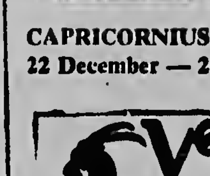
Tin un cambi di circumstancia nan i activida grandi tocant cuestion cu ma yornan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo posicion relacion cu fam lianan lo han algun cambio.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Asuntonan a lerior cu tabat relacion cu fina cianan lo no riba plataform

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E posicion luna ta profe hopi influen riba otro per sanan.